

## Antroponimia alturana diacrónica<sup>1</sup>

ROSA GÓMEZ CASAÑ

El presente artículo quiere estudiar los nombres propios de los dos *Capadrones de Pechas* —el equivalente a nuestros actuales catastros de rústica y a las actuales contribuciones que por las propiedades agrarias se pagan— que se han conservado de la villa de Altura (Castellón) pertenecientes a 1423 y hacia 1550, si bien del segundo cabe indicar que se señalan los cambios de propietarios hasta inicios del siglo XVII. Con ello queremos contribuir a un mejor conocimiento de la onomástica personal mediante un estudio específico.

El hecho de que se conserven los *Capadrones de pechas* correspondientes a dos siglos distintos en una población de tipo mixto —cristianos y musulmanes— y que uno de ellos presente los nombres los moriscos y el otro refleje ya la cristianización de la onomástica, fruto de la conversión forzosa a la que se vieron sometidos en 1525, permite estudiar ambos censos de forma comparativa, a la par que muestra claramente el hecho de que la localidad

---

<sup>1</sup> Un resumen de los datos y del análisis que ofrece este artículo fueron presentados en la comunicación titulada “De antroponimia alturana” al XVI Col·loqui General de la Societat d'Onomàstica celebrado en Castellón del 12-14 de abril de 1991, si bien no se publicó en las actas de dicho congreso porque consideramos que se hacía preciso un análisis mucho más profundo de los datos y que a estos debían acompañar los listados que habían dado lugar al estudio. Los apéndices incluidos aquí fueron una de nuestras contribuciones al proyecto de investigación europeo denominado PATROM (Patronimia Románica) dirigido por el Dr. Dieter Kremer y en el que es coordinador de la sección de lengua catalana D. Antoni Ma. Badia i Margarit y el encargado de la del español el profesor Manuel Ariza. Este proyecto europeo procedió en sus primeras fases a la recogida de datos en las distintas áreas lingüísticas románicas y posteriormente elabora con los datos recogidos los artículos referidos a los distintos patronímicos románicos.

de Altura tuviese una población mixta, hecho desconocido por los arabistas con anterioridad a nuestro trabajo (Gómez, 1988: 29).

En los manuscritos que analizamos existe una merma que se hace necesario mencionar y es el hecho de que en el primero de los capadrones o catrastrros, el de 1423, fueron arrancados los folios 54 al 68 y 72 al 253, por lo que parte del estudio se halla condicionado por la ausencia de lo que en un momento histórico para nosotros desconocido fue sustraído. Sin embargo, la comparación entre ambos textos muestra hechos a los que otros análisis previos realizados por otros investigadores también han llegado, lo cual nos permite pensar que la ausencia de dichos folios no invalida nuestro trabajo. Lo que sí puede deducirse antes de ahondar en los datos es que la propiedad rústica del siglo XV parece hallarse repartida entre un número de personas mayor que en el siglo XVI o al menos podría extraerse esta conclusión, dado que el número de asientos es casi el mismo entre ambos capadrones mientras que en el del siglo XV existen la mitad de folios o al menos esta impresión es la que parece obtenerse, si bien las explicaciones podrían ser otras.

Una de las cosas que se puede deducir es que prácticamente todos los nombres de los moriscos, tanto de origen árabe como de otros orígenes, fueron sustituidos en el segundo Capadrón de pechas por nombres de corte cristiano. En algunas ocasiones hallamos que son los apellidos los que nos señalan el origen morisco del propietario, bien porque no se ha perdido el patronímico, pero sí ha cambiado el nombre de pila, por lo que el nombre propio del sujeto es bilingüe y muestra tanto el origen como el proceso de transformación social.

En el *Capadrón de pechas de 1423* existen 153 nombres de cristianos, diez nombres de cristianas, 193 de moros y cinco de moras lo que arroja un total de 361 entradas con una variación de 28 nombres diferentes de cristianos, 8 nombres diferentes de cristianas, 5 nombres diferentes de moras y 29 nombres diferentes de moros.

Por el contrario en el *Capadrón de pechas de 1550* y siguientes existe un solo nombre morisco (“la viuda de Pere Farach, muller de Farach Alfaquí”), 291 de cristianos y once de cristianas lo que arroja un total de 303, de los cuales nueve corresponden a nombres de cristianas diferentes y 42 a nombres de cristianos distintos.

Una de las características que puede observarse en ambos capadrones de pechas es que sólo unos pocos nombres ocupan la mayor parte de las entradas y estadísticamente en el *Capadrón de pechas de 1423* cuatro nombres, a saber Juan, Pedro, Jaime y Miguel con sus distintas variantes lingüísticas, representan la mitad de las entradas, por lo que se puede decir que de acuerdo con la conocida existencia de tendencias o modas sobre los nombres de pila que se imponían en el bautismo, válidas para el medioevo como en otras épocas. Por el contrario, ocho nombres, a saber Alixandre, Guillén, Benedito, Esteve, Gaspar, Jeroni, Lope y Nicolás sólo se presentan en una ocasión, siendo estos, por tanto, nombres porcentualmente raros o curiosos en el primer cuarto del siglo XV en la localidad de Altura, lo cual no indica que en otros lugares y en otros momentos históricos no puedan darse con una mayor frecuencia. Esta moda lingüística referida al nombre propio ha sido también constatada por Pere Saborit<sup>2</sup> al analizar los testamentos en el Alto Palancia a lo largo de tres siglos (XVI al XVIII). En la actualidad se puede constatar en las estadísticas que se realizan sobre la imposición de nombres que se realizan en nuestros Registros Civiles anualmente esta misma moda, pues según los años, las décadas y períodos mayores puede

---

<sup>2</sup> Cfr. SABORIT BADENES, Pere. *Morir en el Alto Palancia (La religiosidad popular a través de los testamentos. Siglos XVI- XVIII)*. Segorbe: Excmo. Ayuntamiento de Segorbe, 1991, (María de Luna, 4).

verse que se registran altibajos en ciertos nombres, se hacen más frecuentes unos que otros siguiendo movimientos sociales que abarcan en la actualidad periodos de al menos diez años. Este hecho no sólo afecta al territorio hispánico, sino que puede considerarse un criterio de aplicación general al menos para lo que se refiere al territorio europeo y baste para ello mencionar periodos como los de la Revolución Francesa en los que el gusto por nombres que reflejaran las actitudes de este período histórico revolucionario se puede constatar referido al nombre propio, incluido el del cambio del nombre de los meses.

Para la clasificación de los nombres hemos seguido los criterios de Pere Saborit<sup>3</sup> según su procedencia, a saber, órdenes religiosas, paleocristianos, medievales y nombres bíblicos.

Nombres provenientes de Órdenes religiosas: Francisco, Vicente, Domingo, Pascual, Bernardo, Gonzalvo, Benedito y Brígida.

Nombres de origen Paleocristiano: Catalina, Úrsula, Jerónima, Fabiana, Antonio, Jerónimo, Martín, Cristobal, Lorenzo, Sebastián, Damián, Nicolás, Alejo, Julián, Cosme, Ginés, Nicolás y Onofre.

Nombres medievales: Luis, Alexandro, Julián, Gil, Guillén, Sancho, Gimeno, Rodrigo, Lope, Galçerán, Aparicio, García, Mari(no) y Violante.

Nombres de origen Bíblico: Juan, Pedro, Miguel, Jaime, Bartolomé, Andrés, Tomás, Mateo, Esteban, Gaspar, Baltasar, Simón, Daniel, María, Isabel y Esperanza.

Nombres de origen desconocido: Elsencio.

### 1423

NOMBRE	Variantes	Nº apariciones	% antroponimia cristiana	% del total	% de la antroponimia masculina
JUAN		44	28,75%	12,71%	12,18%
	Joan	2	4,54%		
	Johan	37	84,09%		
	Juhan	5	11,36%		
PEDRO		16	10,45%	4,65%	4,43%
	Pere	10	62,5%		
	Pedro	3	18,75%		
	Pero	3	18,75%		
JAIME		14	9,15%	4,04%	3,87%
	Jaime	6	42,85%		
	Jacme	5	35,71%		
	Jaume	3	21,42%		
MIQUEL		12	7,84%	3,46%	3,32%
ANTÓN		9	5,88%	2,6%	2,49%
	Antón	4	44,4%		
	Anthón	4	44,4%		
	Anthoni	1	11,1%		
DOMINGO		7	4,57%	2,02%	1,93%
PASQUAL		7	4,57%	2,02%	1,93%

<sup>3</sup> Cfr. SABORIT BADENES, Pere. *Morir en el Alto Palancia (La religiosidad popular a través de los testamentos. Siglos XVI- XVIII)*. Segorbe: Excmo. Ayuntamiento de Segorbe, 1991 (Col. María de Luna, 4).

FRANCISCO		5	3,26%	1,44%	1,38%
	Francés	1	20%		
	Francisco	1	20%		
	Francesc	3	20%		
MARTÍN		4	2,61%	1,15%	1,1%
GARCÍA		4	2,61%	1,15%	1,1%
BERTHOMEU		3	1,96%	0,86%	0,83%
LUIS		3	1,96%	0,86%	0,83%
ANDRÉS		3	1,96%	0,86%	0,83%
VICENT		2	1,3%	0,57%	0,55%
EXIMENO		2	1,3%	0,57%	0,55%
SANXO		2	1,3%	0,57%	0,55%
	Sanxo	1	50%		
	Sancho	1	50%		
BERNAT		2	1,3%	0,57%	0,55%
RODRIGO		2	1,3%	0,57%	0,55%
SIMÓN		2	1,3%	0,57%	0,55%
MATEU		2	1,3%	0,57%	0,55%
ALIXANDRE		1	0,65%	0,28%	0,27%
GUILLÉN		1	0,65%	0,28%	0,27%
BENEDITO		1	0,65%	0,28%	0,27%
STHEVE		1	0,65%	0,28%	0,27%
GASPAR		1	0,65%	0,28%	0,27%
JERONI		1	0,65%	0,28%	0,27%
LOPE		1	0,65%	0,28%	0,27%
NICHOLÁS		1	0,65%	0,28%	0,27%

NOMBRE	Variantes apariciones	Nº	% antr. mahometana	% del total	% de la antroponimia masculina
FAMET (Hamed)		33	17,09	9,52	9,13
	FAMET	31			
	Amet	2			
MAHOMAT		30	15,54	8,67	8,3
	Mahomat	20			
	Mafomat	10			
ALI		27	13,98	7,80	7,47
ÇAHAT (Saed)		19	9,84	5,49	5,26
	Cahat	10			
	Çaat	7			
	Çat	1			
	Cat	1			
ABDALLA		13	6,73	3,75	3,6
ABRAHIM		13	6,73	3,75	3,6

	Abraham			
	Abraym			
JUÇEF	11	5,69	3,17	3,04
HUYÇAFF	8	4,14	2,31	2,21
CAET	4	2,07	1,15	1,1
GUALIP (Galeb)	3	1,55	0,86	0,83
FAÇAN	3	1,55	0,86	0,83
FILEL	3	1,55	0,86	0,83
AYET (Ayid)	3	1,55	0,86	0,83
FAT	3	1,55	0,86	0,83
MAYMON	3	1,55	0,86	0,83
FARAIG	2	1,03	0,57	0,55
FUÇEY-UCEY	2	1,03	0,57	0,55
FICCAYA	1	0,51	0,28	0,27
VZMEL (Ismael)	1	0,51	0,28	0,27
ALIM	1	0,51	0,28	0,27
ABDOLOZIZ (Abdolaziz)	1	0,51	0,28	0,27
EDRIZ	1	0,51	0,28	0,27
LIBIB (Labib)	1	0,51	0,28	0,27
ÇALIM	1	0,51	0,28	0,27
MAÇOT	1	0,51	0,28	0,27
BOLLI	1	0,51	0,28	0,27
MUGA	1	0,51	0,28	0,27
FOTAYMA	1	0,51	0,28	0,27
ZOORA	1	0,51	0,28	0,27
ÇULEYMA <sup>4</sup>	1	0,51	0,28	0,27
ZALEMA (Salema) <sup>5</sup>	1	0,51	0,28	0,27

Por lo que se refiere a la disposición de nombres por lenguas en el *Capadrón de pechas de 1423* existen cuarenta y nueve nombres con forma valenciana (Pere, Francesc, Anthoni, Joan, Berthomeu, Jaume, Jacme, Jeroni, Vicent, Mateu, Stheve, Miquel, Sanxo, Bernat), cinco nombre con forma aragonesa (Pero, Eximeno), cuarenta y cinco nombres con forma castellana (Nicholás, Pedro, Andrés, Francisco, Lope, Juhan, Luis, Jaime, Rodrigo, Guillén, Martín, Benedito, Simón, García, Domingo, Sancho) y cincuenta y cuatro nombres indiferentes (Francés, Anthón, Johan, Gaspar, Pascual), lo que indica que existe un reparto casi equitativo entre las variantes castellana y valenciana, un resto escaso de formas aragonesas para el nombre propio y, finalmente, una proporción de un tercio de nombres que podrían ser tanto castellano como valenciano o incluso aragonés. Este hecho confirma la fuerte presencia del valenciano en los usos del nombre propio personal en tierras de habla castellanoaragonesa a mediados del siglo XV lo que halla una correspondencia con los usos lingüísticos tanto de la lengua de la administración de justicia, la lengua notarial o la eclesiástica, hecho que ya hemos estudiado con anterioridad.

<sup>4</sup> Puede ser el mismo nombre que Zalema, pero pueden ser nombres distintos.

<sup>5</sup> Es nombre de mujer, pero pueden llevarlo también los hombres.

**1550**

Nombre	Variantes	apariciones	% de la antroponimia masculina	% del total
JOHAN		66	22,68	21,78
	Juan	14	21,87	
	Johan	52	78,13	
MIGUEL		46	15,8	15,18
	Miguel	31	67,4	
	Miquel	15	32,6	
FRANCÉS		30	10,3	9,90
	Francés	29		
	Francisco	1		
PEDRO		28	9,62	9,24
	Pedro	12	42,85	
	Pere	16	57,14	
JAUME		19	6,52	6,27
	Jayme	12	63,15	
	Jaume	7	36,84	
BERTOMEU		11	3,78	3,63
LUIS		11	3,78	3,63
	Lois	6		
	Luis	5		
DOMINGO		8	2,74	2,64
MARTÍN		7	2,40	2,31
VICENT		6	2,06	1,98
ANDRÉS		4	1,37	1,32
ALEXOS		4	1,37	1,32
	Alex	50		
	Alexos	50		
ANTHÓN		4	1,37	1,32
PASCUAL		3	1,03	0,99
GARCÍA		3	1,03	0,99
SEBASTIÁN		2	0,68	0,66
LLORENS		2	0,68	0,66
NOFRE		2	0,68	0,66
TOMÁS		2	0,68	0,66
BALTASAR		2	0,68	0,66
GONSALVO		2	0,68	0,66
CRISTOVAL		2	0,68	0,66
NICOLAU		1	0,34	0,33
RODRIGO		1	0,34	0,33
JULIÁN		1	0,34	0,33
GIL		1	0,34	0,33
XIMENO		1	0,34	0,33
DANIEL		1	0,34	0,33

GENIS	1	0,34	0,33
BERNAT	1	0,34	0,33
GUILLEM	1	0,34	0,33
ESTEVE	1	0,34	0,33
MARI	1	0,34	0,33
GALCERÁN	1	0,34	0,33
ELSSENCIO	1	0,34	0,33
PARICIO	1	0,34	0,33
SIMÓN	1	0,34	0,33

En el reparto de nombres en el *Capadrón de pechas de 1550* existen setenta y ocho con formas valencianas (Miquel, Bertomeu, Lluys, Jsume, Vicent, Pere, Alex, Genis, Jeroni, Bernat, Mateu, Nicolau, Damià, Antoni, Guillem, Esteve, Llorens, Mari, Nofre, Galceràn), un nombre con forma aragonesa (Llorenço), ciento once nombres con forma castellana (Miguel, Oparicio, Simón, Enssencio, Martín, Juan, Francisco, Luis, Jaime, Andrés, Pedro, Domingo, Alexos, García, Rodrigo, Julián, Ximeno, Gil, Daniel, Sebastián, Gonsalvo) y ciento doce nombres indiferentes (Johan, Francés, Lois, Pascual, Antón, Cristóbal, Cosme, Gaspar, Tomás, Baltasar), lo que indica que existe un reparto casi equitativo entre las variantes castellana y formas neutras o indiferentes, una drástica disminución de formas aragonesas para el nombre propio y, finalmente, una proporción mucho menor de formas valencianas comparativamente con las formas halladas en el siglo XV. Este hecho confirma el descenso de la fuerte presencia del valenciano en los usos del nombre propio personal en tierras de habla castellanoaragonesa a mediados del siglo XVI lo que halla una correspondencia con los usos lingüísticos tanto de la lengua de la administración de justicia, la lengua notarial o la eclesiástica, hecho que ya hemos estudiado con anterioridad.

Otra de las cuestiones que reflejan los capadrones de pechas es el bilingüismo existente en esta zona desde época de la Reconquista, tal como hemos expuesto en nuestros estudios anteriores,<sup>6</sup> que aquí queda reflejado mediante la variación del mismo nombre inscrito en cualquiera de las dos lenguas presentes con independencia del sujeto. A título de ejemplo hallan todas las variantes de Pedro, Pero, Pere, aunque predomine esta última, lo que muestra la zona de tránsito lingüístico que toda la franja interior del antiguo Reino de Valencia es, y especialmente en este tiempo, así como el peso de la fuerte presencia de conquistadores aragoneses.

Otra de los aspectos es la variación lingüística en dos registros distintos del mismo nombre de persona, así por ejemplo en el *Capadrón de pechas de 1423* hallamos que en el folio 9 r. El propietario se llama Jaume Talamantes mientras que en el folio 10 v. este mismo propietario ha sido registrado como Jayme Talamantes y otro tanto ocurre en el mismo folio 254 r. con mossén Jacme Andrés que líneas más abajo se convierte en mossén Jaume Andrés, preuere.

Este mismo hecho se halla en el *Capadrón de pechas de 1550* (sig. C-5/8) con profusión, ya que se encuentran veintitrés ejemplos de cambio de un asiento a otro, que manifiestan

<sup>6</sup> Cfr. Especialmente GÓMEZ CASAN, Rosa. *Aproximación a la historia lingüística del Alto Palancia entre los siglos XIII y XVI*. Segorbe: Excmo. Ayuntamiento de Segorbe, 1988 y GÓMEZ CASAN, Rosa. "Rasgos del dualismo lingüístico histórico del área castellanohablante de Valencia". En: *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco Libros, 2006.

distintos fenómenos lingüísticos. Así hallamos el bilingüismo: p. ej. fol. 48 v. Jayme Martín, alias Álvaro versus fol. 50 v. Jaume Martí, alias Álvaro. También se hallan cambios ortográficos que señalan cambios lingüísticos en curso:, p. ej. fol. 36 r. Miquel Biuas versus fol. 40 v. Miquel Viuas o fol. 48 r. Juan Bonfill, menor versus Joan Bonfil. Diferencias en el registro de la profesión, p. ej. fol. 125 r. Domingo Polo, notario del Pouo versus fol. 126 r. Domingo Polo. También se halla la inseguridad en la estructura del nombre propio, así como el parentesco, p. ej. fol. 125 v. Antón, fill de Mateu Gil versus fol. 128 r. Anthon Gil y fol. 117 r. Juan Amador Tallada versus Juan Amador, alias Tallada,, mayor y fol. 121 v. Juan Amador, mayor. Este último fenómeno no difiere de otros ejemplos de tierras peninsulares en los que por lo que sabemos la estructura del nombre propio no se fija por lo menos hasta fines del siglo XVI.

En conclusión, el estudio de la antroponimia de esta población del Alto Palancia en los dos capadrones de pechas mencionados refleja que la antroponimia no difiere en sus usos lingüísticos de los empleos en otros aspectos de la lengua, ya que la onomástica sigue las mismas corrientes que habíamos hallado con anterioridad en la lengua de la administración eclesiástica, de justicia y notarial tanto para esta población como para otras del Alto Palancia, en especial coincidente con Segorbe, donde la presencia del valenciano en esta época es altamente significativa, ya que esta lengua posee en los siglos XV y XVI prestigio lingüístico entre las clases cultas, mientras que el castellanoaragonés es la lengua habitualmente empleada por el pueblo llano, lo que explicaría que un tercio de los usos lingüísticos del *Capadrón de pechas de 1423* y un descenso significativo, pero la permanencia aún de una parte de los empleos en la antroponimia de Altura en el siglo XVI. De otra parte, la onomástica de los moriscos de Altura permite realizar una contribución al conocimiento de la antroponimia general de los moriscos valencianos estudiada por Labarta<sup>7</sup> con anterioridad, pero en la que no se incluían datos de los moriscos de este lugar. Por último, es significativo que en ambos capadrones de pechas con frecuencia junto al nombre personal y el apellido se halle registrado también el alias, hecho este muy usual en estas localidades donde aún hoy se conservan los apodos y es muy corriente que se conozcan por estos y no por los apellidos a los lugareños. En otras ocasiones, la profesión de los propietarios constituye un hecho distinguidor, así como si se trata de una persona mayor o menor desde el punto de vista jurídico.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALBAIGÉS OLIVART, J.M. *Diccionario de nombres de persona*. Barcelona: Universitat, 1984.
- ALCOVER, A.M.; MOLL FdeB. *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Palma de Mallorca: Imprenta de Mn. Alcover, 1930-1962. 10 v.
- COROMINES, J. *Diccionari Etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial: La Caixa, 1983 y ss., 9 v.
- COROMINES, J. [dir.]. *Onomasticon Cataloniae. Els noms de lloc i noms de persona de totes les terres de llengua catalana*. Barcelona: Crurial: La Caixa, 1989-1997, 7 v.
- CUARTAS, A. *Apellidos catalanes. Heráldica de Catalunya*. Madrid: Paraninfo, 1987.

<sup>7</sup> LABARTA, Ana. *La onomástica de los moriscos valencianos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1987.

- FAURE, R.; RIBES, M.A.; GARCÍA A. *Diccionario de apellidos españoles*. Madrid: Espasa, 2001.
- GÓMEZ CASAN, R. *Aproximación a la historia lingüística del Alto Palancia entre los siglos XIII y XVI*. Segorbe: Excmo. Ayuntamiento de Segorbe, 1988.
- GÓMEZ CASAN, R. "Rasgos del dualismo lingüístico histórico del área castellanohablante de Valencia". En: *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco Libros, 2006.
- LABARTA, A. *La onomástica de los moriscos valencianos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1987.
- MOLL, FdeB. *Els llinatges catalans*. Malloca: Moll, 1987.
- SABORIT BADENES, P. *Morir en el Alto Palancia (La relegiosidad popular a través de los testamentos. Siglos XVI-XVIII)*. Segorbe: Excmo Ayuntamiento de Segorbe, 1991.
- YÁÑEZ SOLANA, M. *El gran libro de los nombres*. Madrid: Edimat Libros, 1998.

### APÉNDICE I

Archivo Municipal de Altura (Castellón), sig. C-4/7, Capadrón de pechas de la villa de Altura. Año 1423<sup>8</sup>. Lista por orden de aparición de los contribuyentes que deben pagar la pecha.

- fol. 1 r. Pere Lóppiz, notari
- fol. 2 r. Ffrancesch Péreç  
María Noguera, filla de Johan de Noguera  
Jajme de Vagena (*sic*)
- fol. 2 v. Jacme Leonard
- fol. 3 r. Mossén Gujllén Ramón Lóppiz, preuere
- fol. 3 v. Vicent Tomás
- fol. 5 r. Johan de Pina  
En Eximeno de Cuqualón
- fol. 5 v. Martín López Vistay
- fol. 6 r. Pere Queralt
- fol. 6 v. Benedito Marjn
- fol. 7 r. [Johan Pascual] [Simón Pasqual] Tot es de son gendre Benedito Marjn
- fol. 7 v. Johan Marín
- fol. 8 r. Mateu Torralba
- fol. 9 r. Mossén Stheue Sunyer, preuere  
Jaume Talamantes  
[Jaume Pastor]
- fol. 10 r. [Miquel García] Johan García, son hereu
- fol. 10 v. Catarina Yeneyo, muller *quondam* de García, notari  
[Jaume Torrejón]  
Jaume Talamantes
- fol. 11 r. Jaume Talamantes
- fol. 11 v. [pubil de Domjngo Marquo]

<sup>8</sup> En el manuscrito hay anotaciones sobre los cambios de propiedad hasta mediados del siglo XVI. A la hora de confeccionar este listado únicamente se han tenido en cuenta los asientos originales de la primera mitad del siglo XV.

- Miquel Torronhote e Pasqual Juhan Toregón (*sic*)
- fol. 12 r. Juhan Toregón (*sic*)
- fol. 13 v. Simón del Pouo
- fol. 19 v. [Sanxo Maguanya] Johan Cauallero
- fol. 20 r. Miquel Carcases  
[la viuda de Miquel Torregón]
- fol. 21 r. Johan Crespín
- fol. 21 v. [Pero García] Matheu García
- fol. 23 r. [Barnat Rosselló, notari] Mossén Miquel Roselló, preuere
- fol. 23 v. Joan Bellestar
- fol. 25 r. [pubils de Johan Carcases]  
Johan Gómiz, menor
- fol. 25 v. Johan della Lana (*sic*)
- fol. 26 r. Domingo Coruera, cabater (*sic*)  
[Pere Martí] Juhan Marcho, menor
- fol. 26 v. [Pasqual Siluestre, menor] Pubils
- fol. 27 v. Sancho Aguilar  
Johan Portolés, major
- fol. 28 r. En Johan Alegre, marjt de la dita Marja Lujr  
[Marja Alujr, muller *quondam* de Pascual Siluestre]
- fol. 29 r. Johan Jordan
- fol. 29 v. Johan d'Alloça
- fol. 30 r. Johanna Ferer (*sic*)
- fol. 30 v. Johan Aparicio
- fol. 31 r. Gaspar Valero
- fol. 32 r. [Jaymer Beneyto] Antón Verges
- fol. 32 v. Anthón Cespérez  
Jeronj Marcho
- fol. 33 v. Ffrancisca, muger que fue de Viçent Cabrarizo  
Fabiana Matheu  
Pere de la Lana
- fol. 34 r. [Juhan Benedito, menor] [Berthomeu Nauarro] Pere de la Lana
- fol. 35 r. Domingo López, m[en]ayor
- fol. 36 v. Miquel Ferrández Cebrján
- fol. 37 v. Pere Calas
- fol. 38 r. Pasqual Siluestre
- fol. 38 v. Domjngo López, menor
- fol. 39 r. En Johan Calba, ratoner dels Frares  
Elisabet, muller de Johan Cuqualo
- fol. 39 v. Pere Calas
- fol. 40 r. Johan Calas, maior
- fol. 41 r. [Anthón Calas]  
La pubila, Pero Ceruera, marjt de la dita pubila
- fol. 41 v. Johan Calas [menor de dies], fill de Johan Calas e los pobils
- fol. 42 v. García Calas, fijo de Antón Calas
- fol. 43 v. Johan Calas, fill de García Calas

- fol. 44 r. [Ffrancisco Valero] Johan Nauarro  
 fol. 45 r. Rodrigo Guayta  
 fol. 46 r. Ffrancesch Guayta, pubil  
 fol. 46 v. En Johan de Torres, sartre, marjt de na Caterina García  
 fol. 47 r. Pubilla de Martín Queralt  
 Johan López, menor  
 fol. 47 v. Juhan Sabastià [Berthomeu Sabastián]  
 fol. 48 r. [Berthomeu Benedito] Johan Maresme, gendre de Bernat Lorent  
 fol. 48 v. Pere Villalba [Martín Sagafundo]  
 fol. 49 r. Miquel Aparicio  
 fol. 49 v. Jayme Garcés  
 fol. 50 r. Rodrigo Guayta, menor  
 fol. 50 v. Luis Guayta, pobill  
 fol. 51 r. Johan Manyes [Loppe Marco]  
 fol. 51 v. Antón Guayta [Johan Guayta]  
 fol. 52 r. Johan Njcolás, perayre  
 fol. 52 v. Pasqual Ramó de Torres  
 fol. 53 r. Johan Naujador<sup>9</sup>  
 fol. 69 r. Pasqual Bonfill, mayor  
 fol. 69 v. Johan [Marjn, menor] Ferrández de Lirja  
 fol. 70 r. Juhan Bonfill  
 fol. 71 r. [Johan Marín] Luys Marín, son fill<sup>10</sup>  
 fol. 254 r. Mossén Jacme Andrés  
 fol. 254 v. Mossén Jaume Andrés, preuere  
 fol. 255 r. Anthón Ferrández [Pasquala Cebrián]  
 fol. 257 r. [Jayme Cebrián] Pere Cebriján  
 fol. 258 r. García Dalloça  
 Jacme Cebrián, menor  
 fol. 258 v. Pero Gil  
 fol. 259 v. Domingo Sagahundo  
 fol. 259 v. Johan Sachafundo  
 fol. 260 r. Miquel de la Foz  
 fol. 260 v. Johan [Ruuió de Houón] Rubert  
 fol. 261 r. Antón Ferrández, sartre (*sic*)  
 fol. 261 v. Pasquala Cebriján  
 Miquel Ferrández  
 fol. 262 r. Martín Galindo  
 fol. 263 r. Luis Simón  
 fol. 263 v. Miquel Ferrández alias Cebriján  
 fol. 264 r. pubjles de Antón Calas  
 fol. 264 v. Andrés Uiues de Les Alcubles  
 Domingo Barrachina, menor, e Pere Tomás, major  
 Domjngo Esqujerdo  
 fol. 265 r. Andrés Madalena

<sup>9</sup> Los fols. 54 al 68 del manuscrito fueron arrancados.

<sup>10</sup> Los fols. 72 al 253 de este manuscrito fueron arrancados.

- fol. 266 r. [Pere Madalena, fill de Andrés]  
Pascual Caluo
- fol. 266 v. Antón Pérez de Anues
- fol. 267 v. Nicolasa Noguera  
Ficcaya Alturj Ferrer  
Alixandre Gazaret [Faraig Jnca]
- fol. 268 r. Nicholás de Noguera
- fol. 268 v. Anthonj López
- fol. 269 r. Domingo Pérez, lo joglar  
Johan Calas, fill de Anthón Calas
- fol. 269 v. García Manyes
- fol. 270 r. Gualip Bennaçar, fill de Mahomat
- fol. 270 v. Johan de Pina  
Cahat Xulluch, fill de Famet Xulluch  
Eximeno Torreziella
- fol. 271 r. [Jacme de Vaguena] Jacme Benedito de Bixix  
[Pasqual Ruuio, scriuent]  
[Eximeno Torreziella *per* compra que feu a Jacme Vaguena, fill del dit scrjuent]
- fol. 271 v. Huycaff Aluiarj  
Ffamet Mormanj, fill de Abraham Mormanj
- fol. 272 r. Johan de Cutanda de Exérica  
Alij Fustera, mayor, *alias* Francesquet  
Ali Abenjciha
- fol. 272 v. Abdalla Guileli, *alias* Gallego  
Ffotayma, muller *quondam* Fucey Gallego  
Calema Çaquem
- fol. 273 r. Moros terratenents paguadors en virtut de la sentència arbitral III sous VIII diners per lliura:  
Juçef Nadir, *alias* Alturi  
[Zoorá, muller *quondam* de Filel Aessa, *alias* Paloma]  
Huycaf Acça, *alias* Palomo
- fol. 273 r. Alij Talj
- fol. 273 v. Abdalla *e* Mahomat Alturj Moljnes
- fol. 274 r. Amet Azmet, *alias* Catalán
- fol. 274 v. Vzmel Fortun [Ffamet Fortun]  
ell mateix Abraham Mormanj de Carrjca, menor  
Galip Benacar [Mahomat Abennacer]
- fol. 275 r. Çaat Albardero, *alias* [Marrán] Ximeno  
[Galip Vdeys] Cahat Vdeys
- fol. 275 v. Caet Cirati  
Mahomat Almoedem
- fol. 276 r. [Famet]  
[Abdalla Albardero, *alias* Matxara]  
Ali Nadir, fil (*sic*) de Abraym  
[Mafomat Machara]

- [Joan Alturj Ferrer]  
Jayme Alturi, su hijo  
Ali Albardero, *alias* Matxara
- fol. 276 v. Çaat Patani (*sic*)  
Pedro, *alias* Farag, Pedro Jouj  
[Ali Alliri]  
[Abrahim Vxonj, *alias* Maçorqua]
- fol. 277 r. Mahomat Almoalig  
Abrahim Alguatzel  
[Ffilel Abissulmena (*sic*)]  
Ffamet Çaquem
- fol. 277 v. Juçef Fortun  
son fill Mahomat Fortuny  
Mahomat Fortun
- fol. 278 r. Ffamet Faraig  
[Mahomat Assen, menor]  
Ffamet Tallon  
[Juçef Alliri]  
Mahomat Fortuny  
[Faraig Alljri]
- fol. 278 v. Famet Mohalix, *alias* Cacrahora  
Alim Aeça, *alias* Palomo  
[Ali Alabori, Mafomat Asayea]  
Mafomat, fil Yucaf Bennacar
- fol. 279 r. Francés Alabori  
[Juçef Alabori]  
[Famet Alaborj]  
[Shuce Halaborj, ffill de ¿Anisi?]  
Ali Apageya, *alias* Fusteret o Xibelli
- fol. 279 v. Juçef Assagea, *alias* Fusteret  
Abrahim Razim, *alias* Abaxi
- fol. 280 r. [Ffuçey Assagea, *alias* Fusteret]  
[Ayet Fusteret, son fill]
- fol. 280 v. Mahomat Sortixero  
[Çuleyma Borroll, Ffamet Xulluch]  
Mahomat Margallón
- fol. 281 r. Mafomat Margallón
- fol. 281 v. Çaat Mogip, *alias* ¿Potorrim?  
[Abdalla Momim, *alias* Malacara]  
[Abdalla Tallon]  
Huycaf Tallon  
[Ffamet Pecita]  
Ayet Asage, *alias* Pecita
- fol. 282 v. Huycaf Maymon fustera, gende (*sic*) de Mahomat Moalig
- fol. 283 r. Ffamet Asagea, *alias* Fusteret  
Çahet Çale, *alias* Fornero

- Mahomat Palomo de Nauagas (*sic*)  
 Alii Nadir, ferrer
- fol. 283 v. La viuda de Aborrabe, la panadera  
 [Mahomat Montanj, filastre (*sic*) de Famet Faraig, *alias* gentil]  
 Famet Asen, fill de Fat Asen, contrjbuix ab los de Altura]  
 [Alij Alcadj de Nauagas (*sic*)]
- fol. 284 r. Yucef [Mahomat] Exarch, *alias* largo  
 Huycaf Aeça, *alias* Palomo  
 Abdalla Magonj  
 La viuda de Alj Alcadj de Nauagas (*sic*)
- fol. 284 v. Jucef Morziello  
 Ffamet Xullayla  
 Ffamet Alguazir, *alias* Faquinet
- fol. 285 r. [Abdalla Gayberi]  
 Alij Gayberj, son fill
- fol. 285 v. Mafomat [Ffamet] Fusteret, fillo de Famet Fusteret  
 [Famet Gayberj, fill de Abdalla Gayberj]  
 [Çat Eda]
- fol. 286 r. Ali Gusmen  
 Maymon Fustera
- fol. 286 v. Mahomat Alfilelj, *alias* Alfonsset  
 Jucef Morcí, *alias* Patarní (*sic*)  
 [Mahomat] Alturi
- fol. 287 r. Çæt Cilim  
 Abdalla Monjm  
 Cahat Patanj (*sic*)  
 Ffamet Monim, *alias* Esquierdo  
 Çahat Mormanj de Carjca (*sic*)
- fol. 287 v. Çaat Morziello  
 [Ali Çafar]  
 Abadalla Çafar  
 Edriz el Veyo
- fol. 288 r. Abraham Nayar  
 [Yucef Ranell]  
 Abraham Alturj  
 [Libib Cilim]  
 Huycaf Alcanj
- fol. 288 v. Ali Alfeleli  
 Ffaçan Xullaylle  
 Ffamet, jucayne de Nauagas (*sic*)
- fol. 289 r. Ali Alabit  
 Çaat Husmen  
 Abraham Mormani, menor  
 Abahim (*sic*) Mormani, maior  
 Alij Jabarj, menor
- fol. 289 v. Ffat Faraig cauero, *alias* Faratgol

- [Ali Aluiari] Cahat Alujarj, son fill  
 Ali Edam  
 [Alij Guallego]
- fol. 290 r. Çæet Alabiar  
 Ali Sortigero  
 [Huyçaf]  
 [Amet Alujarj]  
 [Calim Alujarj]
- fol. 290 v. Mafomat Marran  
 Ali Abeale  
 Famet Abinaçar
- fol. 291 r. Abdalla Xarch  
 Cahat Axerif, *alias* Pachonda
- fol. 291 v. Mafomat Çafar  
 Cahat Çafar  
 Famet Razjm, fustero
- fol. 292 r. Allij Jayar de Nauajas<sup>11</sup>  
 Ffat Faraig  
 Ffamet Boxodon  
 Abraham Maņor
- fol. 292 v. [Mahomat Malich, *alias* Maçot]  
 Macot Bohariz  
 [Mahomat Xem, *alias* Boxondo]  
 Cahat Moxondo, maior  
 Abdulazis Moalig  
 Mafomat Aboarjch, *alias* Prior, fillo de Famet Prior
- fol. 293 r. Ffacan Alcadi  
 [Abraham Piqua]  
 Bolli de la Villanueua  
 [Ffat] Çaat Ffat  
 Ffamet Mohamat Boariz, *alias* Penna
- fol. 293 v. Ffamet Axach  
 Ffamet Mormanj de Carrjqua  
 Mafomat Redondo  
 [Cahat Xem, fill de Mahomat Xem, *alias* Boxodon]
- fol. 294 r. [Cat Pica]  
 Mahomat Paņcut de Carrjca  
 Ffamet Valencij Alfaquj  
 [Maymon Bulluch]  
 [Ffamet] Cahat Xem de Nauagas, tort
- fol. 294 v. Ali Cahadeyo de Xeldo, gendre de Azmet [al] Calalan (*sic*), *alias* Petit  
 Mahomat Paulo de Nauagas  
 Muga, muller de Alij Jabarj  
 Maymón Jaguda

<sup>11</sup> En la parte superior del folio dice: «Nauajas e Cárrica».

- fol. 295 r. Pere Casales<sup>12</sup>  
 Andreç Palomar o Nauarro de Exérika  
 Johan Capiella fermança Rodrigo Gauayta  
 Miquel Manyes de Les Alcubles  
 Jayme Cutanda de Exéricha  
 Ffamet Motuer, cantarero
- fol. 295 v. Pedro Penna, menor  
 Alj Boarja, alias Penna  
 Abdalla Tali, la mesquita<sup>13</sup>  
 Alij Rael  
 Cahat Jafar
- fol. 296 r. Huycaff Gayberj  
 Ffamet Abinade alfaqui
- fol. 297 r. Çat Abennacar  
 Cahat Moxodon, ffill de Abdoloziz Boxodón  
 [Ali Conego (*sic*)]  
 [Mahomat Cornegjero]
- fol. 297 r. Abdalla Prior, menor  
 Ffatima, muller de Abrahamz (*sic*) Mançor  
 Cahat Cacim, cabater  
 Ayet Fusteret, fill de Vcey Fusteret  
 [Ayet Fusteret, fill de Vcey]  
 [Baydal Fusteret, alias Malla]
- fol. 297 v. Ali Boxodon de Nauagas (*sic*)  
 Abdalla Bocomena (*sic*)  
 Ffelel Bocomena (*sic*)  
 Mafomat Bocomena (*sic*)

## APÉNDICE II

Archivo Municipal de Altura (Castellón), sig. C-5/8, Padrón de pechas de la villa de Altura. Siglo XVI.<sup>14</sup> Lista por orden de aparición de los contribuyentes que deben pagar la pecha.

- fol. 3 r. Miguel Belujs  
 fol. 3 v. Martín Quarcas  
 fol. 5 r. Johan Vilaffranca, menor  
 fol. 6 r. Bertomeu Díez  
 fol. 7 r. Ffranses Bonfil, menor  
 fol. 9. r. Lois Biuas  
 fol. 11 r. Johan Ferrer  
 fol. 12 r. Miquel Marquo  
 fol. 13 r. Miquel Díez  
 fol. 14 r. Miquel Vilafranqua

<sup>12</sup> En la parte superior del folio dice: «Los qui peyten en diners».

<sup>13</sup> Delante de este nombre dice: «Mesquita de Sogorue».

<sup>14</sup> En el manuscrito hay anotaciones sobre los cambios de propiedad hasta mediados del siglo XVII, pero sólo se han tenido en cuenta a los propietarios originales (hacia 1550) a la hora de confeccionar esta lista.

- fol. 15 r. Francés Gomes, fill de Joan Gomes
- fol. 16 r. Jaume Roger  
Vicent Xaraca [*alias* Vicent Valls, verdugo]
- fol. 16 v. [Vicent Cacho] Andrés Março, alias Hazán Errero  
Pedro Calp
- fol. 17 r. Pere Queuas
- fol. 17 v. Miquel Torrejón
- fol. 18 v. Miguel Sancho
- fol. 19 r. [Domjngo Sancho] Los pouils de Domingo Sancho, Jaume Sancho
- fol. 20 r. Pascual Martín
- fol. 21 r. Martín Peres
- fol. 22 r. Miguel de la Foz, fill de Miguel
- fol. 23 v. Bertomeu de Pila
- fol. 24 r. Martín Capilla
- fol. 25 r. Francés Calp
- fol. 25 v. Johan Moxondon, menor  
Francés Calp
- fol. 26 r. [Alexos Marran] Pedro Marran  
Miquel de la Foz
- fol. 26 v. Francés Portolés, menor
- fol. 27 r. Miquel de la Foz
- fol. 27 v. Juhan de Varrjo Nuevo, fuster
- fol. 29 v. Miquel Torrejón
- fol. 31 r. [Martín Saluador, menor; Francés Saluador, pouil]
- fol. 32 r. [Hierónima Gómez, vidua] Gartia Climente, marit de la dita Herónima Gómez
- fol. 33 r. Jeronj Calp
- fol. 35 r. García López  
Pere Martí, ¿render?
- fol. 36 r. Miquel Biusas
- fol. 37 r. Jaume Torrejón
- fol. 38 r. Pedro Lafoz
- fol. 39 r. Johan Carquaces, menor, fill de Johan
- fol. 40 r. Rodrigo Saldanya  
Miquel Viuas
- fol. 40 v. Johan Carquaces, fill de Johan
- fol. 41 r. Johan Portero
- fol. 41 v. Johan Gil, fil (*sic*) de Miguel
- fol. 43 r. Johan Scriuano
- fol. 44 r. Johan Marín
- fol. 45 r. Matheu Gil  
FFrancés de Noguera  
Joan Marín
- fol. 45 v. Jayme Calp  
María Gil Sunnyer
- fol. 46 v. Nicolau Portolés  
La pobila de Nicolau Portolés

- fol. 47 r. Joan Amador  
 fol. 47 v. Pedro Sales  
 Joan Amador
- fol. 48 r. Jayme Capilla  
 fol. 48 v. Jayme Martín, *alias* Álvaro
- fol. 49 r. Julián Cebrián  
 fol. 49 v. Jaume Martín  
 Juan Amador Tallada<sup>15</sup>
- fol. 50 v. Jaume Martí, *alias* Álvaro
- fol. 52 r. [Miquel Benedito, balle] Jayme Benedito 1560
- fol. 53 v. Francés Calas
- fol. 55 r. Damiá Bonanat  
 Francés Calas
- fol. 55 v. Pedro Gómez<sup>16</sup>
- fol. 57 r. Andrez (*sic*) Madalena
- fol. 58 r. Miguel Calas
- fol. 60 r. Joan Calas, mayor
- fol. 62 r. J[v]oan Decho
- fol. 64 r. Miguel de la Lana
- fol. 64 v. Francés Calas, baile
- fol. 65 v. Anthon Ruuio, menor; los pouiles, sus higos
- fol. 67 r. Mossén Francés Calas
- fol. 67 v. Francés Sabastián
- fol. 68 r. Antón Ruuio, menor
- fol. 69 r. Joan Cebrián [menor], mayor
- fol. 71 r. Joan Gorrís, perayre, gendre de Luis Marín, mayor
- fol. 72 r. El pobil de Francés Marín *quondam*; Francés Marín, menor, fill de Luis Marín;  
 Luis Marín, fil (*sic*) del sobredit Francés Marín
- fol. 73 r. Jheronjma Gorriz, vidua  
 Lois Marin, fill de Francés Marín
- fol. 74 r. Andrez (*sic*) Villafranca, sastre y menor
- fol. 75 v. [Miguel de la Foç, menor, fill de Joan] Joan de la Hos, su hijo
- fol. 77 r. Joan de la Lana
- fol. 78 r. Luis Marín, fill de Francés, menor.
- fol. 79 r. Miguel Cebrián, de Segorue
- fol. 79 v. Miquel Gil, fill de Miquel de la Torre
- fol. 81 r. Miguel de Oliet
- fol. 82 r. Joan Squirol  
 Miguel de Oliet
- fol. 83 r. Joan Carcases, fil (*sic*) de Pere
- fol. 84 v. Joan Nogués
- fol. 86 r. Joan Ferrández
- fol. 88 v. Miguel Sanchis, de Sogorue

<sup>15</sup> «Tallada» fue escrito de otro puño y letra contemporáneos.

<sup>16</sup> Escrito al margen de otro puño y letra no contemporáneo dice: «1601. Pasó a su hijo Miguel Gómez».

- fol. 89 r. Joan Gil, menor, fill de Joan Gil y de la viscaya  
 fol. 90 r. Miguel Nadir, de Nauages  
 La viuda de Pere Farach, muller de Farach Alfaquí  
 Joan Gil, alias de la viscaina  
 fol. 90 v. Anthón Ardenol  
 fol. 91 r. Ximeno Loscos, de Sogorbe  
 Anthonj Ardenol  
 fol. 91 v. Miquel Nauarro, de Tores Tores (*sic*), gendre de Mjquel Gil, *notari*  
 Esperança Sabastián  
 fol. 92 v. Miguel Ferrer  
 fol. 93 v. Francés Gil, fill de Miguel  
 fol. 94 v. Francés Gil, fill de Joan  
 fol. 95 v. *Cristoual* de Logroño  
 fol. 96 r. Joan Martí, *alias* Álvaro  
*Cristoual* de Logroño (*sic*)  
 fol. 96 v. Joan Costal  
 fol. 97 r. Miguel Nauarro del Pouo  
*Cristofol* de Logronyo  
 fol. 98 r. Miguel Diago, barberj  
 fol. 99 r. Gil de Torrviua (*sic*)  
 fol. 100 r. Miguel Salvador  
 fol. 101 v. Domingo Alcayde  
 fol. 102 v. Joan Marín, fil de Luis  
 fol. 103 r. Cathalina Mancho, viuda  
 fol. 104 r. Guillem Ferrera, fill de Miquel Ferrera  
 fol. 105 r. La pouila de Miquel Ferrera  
 fol. 105 v. Francés Ferrera  
 fol. 106 v. [Joan Marco, de Sogorue] Gartia Climente  
 fol. 107 r. Joan de Barrionueuo, menor  
 fol. 108 r. Miguel Ángel, *alias* Xaraca  
 Mase Juan de Barrionueuo  
 fol. 108 v. Francés Hedam  
 Alex Cilenti  
 fol. 109 r. Vsola Maganya  
 fol. 109 v. [Violant de ¿Parrach?] Joan Cacho, fil (*sic*) de Vicent Cacho  
 Daniel Edris  
 fol. 110 r. Pere Cebrián, apotecari  
 Daniel Edriz  
 fol. 110 v. Jaume Castellano  
 fol. 111 r. Joan Amador  
 fol. 111 v. Joan Sabastián  
 fol. 113 r. [Joan Mallorquí, ferrer] [Francés Buades, su fijo]  
 fol. 114 r. Pedro Naueador  
 fol. 115 r. Joan Cebrián, menor, fill de Johan<sup>17</sup>

<sup>17</sup> «Fill de Johan» se halla escrito de otro puño y letra contemporáneos.

- fol. 116 v. Juan Amador, major
- fol. 117 r. Sabastián Scudero  
Juan Amador Tallada
- fol. 117 v. Fransés Gómes
- fol. 118 r. Francés Joan de Maganya, de Segorb
- fol. 118 v. Domingo Caudet
- fol. 119 v. Miguel Ferándiz
- fol. 120 r. Antón Goncaluo
- fol. 120 v. Juan Amador, *alias* Tallada, major
- fol. 121 r. Berthomeu Gómez
- fol. 121 v. Juan Amador, mayor
- fol. 122 r. Miguel Blanch, de Pina
- fol. 123 r. Johan Gascón
- fol. 123 v. Berthomeu Calas
- fol. 124 r. Jayme Benet
- fol. 124 v. Jayme Benet, menor, fill del spader
- fol. 125 r. Domjngo Polo, notario del Pouo
- fol. 125 v. Anthón Gil, fill de Mateu Gil
- fol. 126 r. [Domjngo Maella]  
Pascual Gómez  
Domingo Polo
- fol. 126 v. Juan Gascón  
Anthón Gil, fil (*sic*) de Mateu
- fol. 127 r. Miguel Gil, *notario*
- fol. 127 v. Antón Gil
- fol. 128 r. Domingo Manyes  
Anthón Gil
- fol. 128 v. Jheronj Lario  
Juan Alfaquín, albadero de Nauajas  
[Pere Quartana, de Nauajas]
- fol. 129 r. Martín de [Hurres] Adaragón
- fol. 130 r. Vicent Gorriz  
Francés de Losquos  
Martín d' Aragón
- fol. 131 r. Francés Muyos (*sic*)
- fol. 132 r. Juan Queralt  
Goncallo (*sic*) de Areualo
- fol. 133 r. Vicent Gil
- fol. 134 r. Pasqual Barachina (*sic*), de Xérica  
Francés Munyos
- fol. 134 v. Domingo Ruujo, menor
- fol. 135 v. Francés Munoz (*sic*)
- fol. 136 r. Bertomeu Oliet
- fol. 136 v. Jayme Martín, fill de Andrés Martín
- fol. 137 v. Juan[a] Scriuano
- fol. 138 r. [Pere Marín, fill d'en Pere] Francés Marín, su hijo, el Rojo

- fol. 139 r. Cosme Marín  
 fol. 139 v. Jayme Martín de Andrés  
 fol. 140 r. Lois Marín, fil (*sic*) de Pere  
 fol. 140 v. Juan Ruiz  
 fol. 141 r. Pedro de Mora  
     Joan Ruiz de Ripodas  
 fol. 141 v. Joan Ruiz  
 fol. 142 r. Juan Ruyz de Ripodas<sup>18</sup>  
 fol. 143 r. Joan Decho, menor  
 fol. 146 r. Francés Julayli  
 fol. 147 r. Jayme Cueuas  
 fol. 148 r. Juan Bonfill, menor  
 fol. 149 r. Berthomeu Portolés, menor, fill de Ffrancés  
 fol. 150 r. Gaspar Monroig, artiaga  
     Jayme Cueuas  
 fol. 151 r. Juan Durango  
     Jayme Cueuas  
 fol. 151 v. Joan Bonfil (*sic*)  
 fol. 152 r. Paricio Gómez, menor  
 fol. 153 r. Miguel Sanchis, naharro (*sic*)  
     Jaime Cueuas  
 fol. 153 v. Berthomeu Ferrándiz  
 fol. 154 v. Sabastián Ribas  
 fol. 155 r. Berthomeu Decho  
 fol. 156 r. Miguel Domingo de la Quinyonera  
 fol. 157 r. Los pobils de Miguel Domingo de la Quinyonera  
 fol. 158 r. Mastre Pedro Ferrer  
 fol. 159 r. Francés Just  
 fol. 161 r. Juan Vicent, major  
 fol. 162 r. Matheu Prior, de Nauajas  
 fol. 162 v. Anna Olliet (*sic*)  
 fol. 163 r. Mossén Hiborra  
 fol. 163 v. Ffrancés de la Foz  
 fol. 165 r. Hisabel de la Foz  
 fol. 166 r. Violant de la Foz  
 fol. 167 r. Pere Cathalán, de Las Alcublas  
 fol. 167 v. Miguel Teruel  
 fol. 169 v. Juan Garrido  
 fol. 170 v. Miguel Moxodon, hijo de Miguel Albardero  
 fol. 171 r. Miguel de Ribera  
 fol. 172 r. Mastre Esteue Nauarro, sastre  
 fol. 173 r. Berthomeu Portolés, menor, fill de Berthomeu  
 fol. 174 r. Berthomeu Ferrández  
 fol. 175 r. Juan de Mora, fill de Jayme

---

<sup>18</sup> «de Ripodas» se halla escrito de otro puño y letra, aunque es contemporánea.

- fol. 176 r. Joan Bosch  
 fol. 177 r. Francés Viuas  
 fol. 178 v. [Joan Matuta] Pedro Razin  
 fol. 179 r. Simón Ferrández  
 fol. 181 r. Berthomeu Ferrández  
 fol. 182 v. Hieroni Ximénez  
           Berthomeu Ferrándiz  
 fol. 184 v. Joan Batiste May  
 fol. 185 r. Mestre Juan Eschrix, fustero<sup>19</sup>  
 fol. 186 r. Miguel Biuas  
 fol. 188 v. Alex Choui  
 fol. 189 r. Llorens Castellano  
 fol. 191 r. Vicent Tomás, de Segorb  
 fol. 191 v. Miguel Viues  
 fol. 192 r. Pedro Pellerín  
 fol. 192 v. Mari Polo  
           Johan Domingo  
 fol. 193 r. Juan Domingo [del Pouo] de Ababux  
 fol. 194 v. Alexos Decho  
 fol. 196 r. Jayme Decho, *notario*  
 fol. 198 r. Mossén Hieroni Decho  
 fol. 199 r. Tomás Decho.  
 fol. 200 r. Pedro Marín, fill de Lluys  
 fol. 201 r. Mosén Hieroni Decho  
 fol. 201 v. Jayme Decho, *notario*  
           Thomás Decho  
 fol. 202 r. Miguel Artezón  
 fol. 203 v. [Pedro Alabori, tendero, hierno del Morsillo] Nofre Gauarda  
 fol. 204 r. Martín Romero  
           Thomás Decho  
 fol. 204 v. Llorenço Pons  
 fol. 205 r. [Pedro Visent] Francisco Desco  
 fol. 206 r. Galçerán Olliuer  
 fol. 206 v. Juan Callas, menor  
 fol. 207 r. Alexos Decho  
 fol. 207 v. Brígida Bonfil  
           Alexos Decho  
 fol. 208 r. Bertomé [Mogas] Noget  
 fol. 208 v. Alexos Decho  
 fol. 209 r. Jayme Simón  
 fol. 210 r. Francés Portollés, fil (*sic*) de Franses  
 fol. 211 r. Jayme Simón, mayor  
 fol. 211 v. Miguel Ángel Durango  
 fol. 212 v. Miquel de Mora, fil (*sic*) de Jaume

---

<sup>19</sup> «mestre» y «fustero» se halla escritos de otra mano y tinta, aunque es contemporánea.

- fol. 213 v. Nofre Gauarda  
 fol. 215 r. Bertomeu de Oliet  
 fol. 216 r. Miguel Maganya  
 fol. 216 v. Joan Nogués, menor  
 fol. 217 r. Miguel Pedro  
     Bartolomé Oliet  
 fol. 218 r. Juan Moreno  
 fol. 219 r. Pere Juan Cintes, mallorquín  
 219 r. bis ¿Elssencio? Mansanera, de Segorue  
 fol. 220 r. [Migel (*sic*) Bonfil] los pouiles de Miguel Bonfil  
 fol. 221 r. Fancés (*sic*) Bonfil, fil (*sic*) de Juan  
 fol. 222 r. Francés Portolés, fil (*sic*) de Juan  
 fol. 223 r. Francés Bonfill  
 fol. 223 v. Pere Bonanat  
 fol. 225 r. Joan Grau  
 fol. 226 r. Miguel Moxodón, menor  
 fol. 226 v. Pere Queuas, menor  
 fol. 227 v. Lois Esqujerdo  
     Pere Queuas  
 fol. 228 v. Baltazar Saluá, doctor Saluá en medecina  
     Balthasar Saluá, hijo del sobredicho  
 fol. 229 r. Jaume Ceruerón  
     Baltasar Saluá, ciudadano  
 fol. 229 v. Jaime Ceruerón  
 fol. 230 r. Loys Biuas, menor  
 fol. 232 r. Joan Domingo  
 fol. 233 r. Loys Guayta  
 fol. 234 r. Loys Bonfill  
 fol. 236 v. Bernat Conches  
 fol. 237 v. Joan Carcases, fill de Joan  
 fol. 238 r. Tomás Gazes  
     Joan Carcasez (*sic*)  
 fol. 238 v. Francés Bonanat  
 fol. 239 v. Antón Nogués  
 fol. 241 r. Joan Bona[y]nat  
 fol. 242 v. Genis Gauarda  
 fol. 243 r. Luis de Barrionueuo  
 fol. 244 r. Pere Bonfil (*sic*), fil (*sic*) de Joan  
 fol. 246 r. Mase Antoni DenPérez,<sup>20</sup> sabater  
 fol. 247 r. Pere Miralles

---

<sup>20</sup> La z de «DenPérez» se halla escrita de otra mano y tinta, aunque contemporánea.